

**TABLE OF CONTENTS**

- CAANS Learned Societies meeting, Victoria University, May 24-25, 1990: Provisional timetable
- Réunion de l'ACAEN aux Sociétés savantes, Victoria University, les 24 et 25 mai, 1990: Horaire provisoire
- News from chapters: Waterloo
- Netherlandic Press: 10th Anniversary Literary Contest
- Dutch Crossing
- Geschiedenis van de Wijsbegeerte in Nederland
- Restant
- Also received
- List of officers
- Membership form / Bulletin d'adhésion

CAANS/ACAEN  
LEARNED SOCIETIES MEETING/CONGRES DES SOCIETES SAVANTES

VICTORIA UNIVERSITY, MAY 24-25, 1990  
PROVISIONAL TIMETABLE/HORAIRE PROVISOIRE

Clearihue Building Room D134

Thursday, May 24

Morning Session (Topic: Water)

9:30 Beert Verstraeten: *Low Countries in Tacitus*

10:00 Basil Kingstone: *Jef Last's Zuiderzee*

10:30 Coffee

11:00 Henny Ruger: *The Sea in Modern Dutch Poetry*

11:30 Joan Magee: *BC Poets & Running Water*

Afternoon (Special) Session

2:00 Jean-Pierre Plooiij: *Radio Plays*

Annual Business Meeting

Film

Friday, May 25

Morning Session

9:00 Remkes Kooistra: *A Humble View of Hella S. Haasse*

10:00 D. Kirk: *Pierre van Paassen, Righteous Journalist*

10:30 Coffee

11:00 A.P. Dierick: *Constructing and Deconstructing the Maker*

11:30 Martin Bakker: *Hubert Lampo's Magic Realism*

Afternoon Session

2:00 Adrian van den Hoven: *Dickens and Multatuli: Humour in Max Havelaar*

2:30 L. Heistek: *Johann Maurits & Brazis*

3:00 Coffee

3:30 Hans Bakker: *Pemangkat People of Borneo*

5:00 President's Reception

## NEWS FROM CHAPTERS: WATERLOO

Minutes of the meeting of January 19, 1990

The chairman Dr. R. Kooistra opened the first meeting of the new year and new decade with a word of welcome to the many members and guests who showed their interest in the Delta works. Dr. Kooistra used this opportunity to speak about CAANS, its history and goal to promote interest in the many aspects of Dutch culture and civilization.

Following this we were introduced by Dr. Kooistra to the main topic of the evening, the Delta works, a gigantic project started after the flood in Zeeland in 1953, which claimed nearly two thousand lives. Two films were shown, the first one a cartoon showing how the Dutch have struggled against the sea from the earliest days of their history until the present, while the second one showed the latest achievement, the Delta works.

Apart from being big the project was also costly and complicated. It took two and a half billion guilders or about 1.4 billion dollars which was covered by the sale of natural gas. Prof. Roorda added technical information, focussing on the main problem of building a solid foundation to prevent the water from seeping through underneath. Finally, the Delta works were completed and inaugurated by Queen Beatrix on Oct. 4, 1986.

During intermission with our traditional cup of coffee and Dutch cookies we had the opportunity to renew friendships and to make new ones.

Subsequently Prof. Roorda answered questions from the floor, and Susan Zantingh, a student in the Dutch language department, read her essay entitled: "God created the earth, the Dutch created Holland", describing how the Dutch turned sea and lakes into fertile farmland.

Corry Derksen, secretary

Minutes of the meeting of Friday, March 9, 1990

The meeting, booked for the Student Lounge, moved to the lecture room to facilitate another group meeting.

Dr. R. Kooistra opened the session which was attended by just under 30 people.

The minutes of the January 19 meeting were read and passed without additions or changes.

Dr. Kooistra introduced the topics for the evening. He presented a short discussion on the laws governing the varied Dutch educational system.

The group moved back to the Student Lounge when it was found that setting up the film equipment ran into difficulties in the lecture room. At this time, coffee and cookies were served and the viewing of the film "Education in the Netherlands" proceeded. The 1988 film deals with the effects of the "Mammoth-Law" which profoundly changed the educational system. It was a good update on the topic for the group.

Dr. A. Zweers introduced Roel Van Den Brink, a student in Geography who attends Dutch language classes. His paper, "The Lakes of Ontario," deals with erosion in various areas of the Great Lakes. The paper was written and presented in Dutch and questions were answered in the Dutch language as well. The audience was impressed and received the paper with a good deal of interest in the topic.

The next speaker, introduced by Dr. Kooistra, was Dr. Bill Klassen, Principal of St. Paul's College. He spoke on "The Influence of Erasmus on Mennonite Pacifism". Erasmus, the early European humanist was discussed as based on the prophet Isaiah, the Stoics and Christ. Erasmus' pacifism endured during the first quarter of the 16th century religious movement marked by the establishment of the Protestant churches. However, by 1529, according to the speaker, Erasmus modified his conviction on pacifism when he agreed that fighting the Turks was justified. Later, Dr. Klassen entertained questions.

Dr. Kooistra thanked the speakers and informed the members that they will be notified of the date of the next meeting when it is set.

Marsha Blok for  
For Corry Derksen, Secretary

# NETHERLANDIC PRESS

## Announces Its

### 10th Anniversary Literary Contest

#### RULES OF THE CONTEST

##### Who may enter:

Any Canadian Citizen or landed immigrant resident in Canada.  
Employees of the Netherlandic Press are not eligible.

##### Categories:

(1) Poetry (2) Short Story (3) Creative non-fiction  
with a Netherlandic theme (Dutch or Flemish).  
Please submit only original, unpublished work.



Winning entries will be published by the Netherlandic Press during its 10th Anniversary Year, 1991.

Maximum length of submissions: Poetry: 12 pages  
Short stories: 3,000 words  
Non-fiction: 2,000 words

All submissions should be typed, double-spaced, on paper 8½ x 11".  
**DO NOT INCLUDE YOUR NAME ON THE MANUSCRIPT.** Each entry must be accompanied by an official entry form (additional forms may be photocopied), and an entry fee of \$2.00.

There is no limit to the number of entries a writer may submit. No entries will be returned.

The winners will be notified in early January 1991.

##### Deadline:

September 15, 1990

##### Prizes (in each category)

First Prize: \$1,000

Second Prize: \$500

##### The Judge:

Maria Jacobs, Author, Editor, Publisher.

Author of Precautions Against Death (Mosaic, 1983), which was also published in Dutch translation in the Netherlands, What Feathers Are For (Mosaic, 1986), Iseault, We Are Barren (Netherlandic Press, 1987). Editor of With Other Words (Netherlandic Press, 1985), The Third Taboo (Wolsak & Wynn, 1983). For many years she was publisher of Poetry Toronto, and she is co-publisher of Wolsak & Wynn, a literary press. Her decision is final.

Send your entry, accompanied by your fee, to:

The Netherlandic Press Literary Contest  
P.O. Box 396  
Station A  
Windsor, Ontario, Canada  
N9A 6L7

#### ENTRY FORM

NAME: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_ POSTAL CODE: \_\_\_\_\_  
TELEPHONE ( ): \_\_\_\_\_

Type of entry: Poetry \_\_\_\_\_ Short Story: \_\_\_\_\_ Non-fiction: \_\_\_\_\_ (please check one)  
Amount Enclosed: \_\_\_\_\_

**PLEASE DO NOT PUT YOUR NAME ON YOUR ENTRY BUT ONLY ON THIS OFFICIAL ENTRY FORM.** Failure to comply with the contest rules will result in disqualification, so please read these rules carefully.

## DUTCH CROSSING

No. 39 (December 1989) continues the publication of the papers from the conference on "The Low Countries and the World" of April 1989. No. 38 dealt with the modern period; this one covers the Middle Ages and the 18th and 19th centuries; and "It is expected that a number of other papers from the conference, concentrating on the Renaissance and the Golden age and on the theme of nationalism and nationhood, will be published in book form."

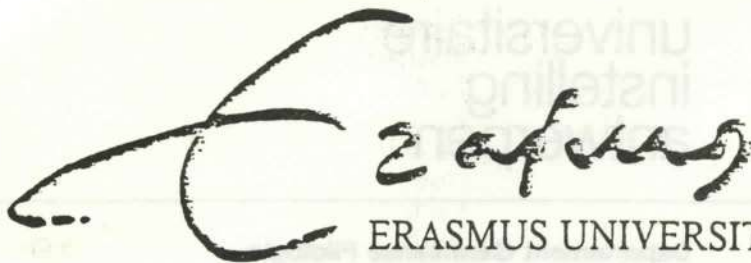
The medieval papers open with Diane Scillia's copiously illustrated article on "The Jason Master and the woodcut designers." This anonymous designer worked for a publisher named Gerard Leeu in Gouda in 1480-84, and his work influenced book illustration in a number of countries till after 1600. Then J. A. Kossmann-Putto discusses, in "17th-century Dutch towns and the outside world", the neglected history of the eastern Dutch provinces, whose dialects are Saxon and not Franconian, who had great autonomy but chose absorption into the Hapsburg empire in opposition to Burgundy, and who in time lost their importance as middlemen in European trade.

The bridge to more modern times, so to speak, is provided by three articles. Firstly, J.A. van Leuvensteyn reports that "Enjambment and emotion" can be statistically shown to correspond in plays by Huygens and Vondel. Secondly, Rudolf M. Dekker studies "Ego-documents in the Netherlands 1500-1814", 1200 of which - autobiographies, diaries, travel accounts etc. - have been found languishing in archives. Their neglect, and their lack of introspection, tend to justify his opening remark that "Dutchmen are not much interested in each other [... and] seem to be even less interested in themselves." Thirdly, Ludwig Kremer's paper on "Netherlandic language maintenance in Germany" introduces another field of study which has been neglected, till the 1980's at any rate: the attrition of a language once found in pockets all the way to Danzig.

Now we turn to the 18th century. Margriet Bruyn Lacy presents the relations between Boswell and Belle de Zuylen, whom he thought he wanted to marry; but such an independent mind was bound to reject a man who wanted a submissive wife. Another clear-sighted person is presented by Paul van der Velde in his paper on "The orientalist, artist and writer J. G. Haafner (1755-1809)", who saw that colonizers and missionaries could do other cultures nothing but harm.

Another neglected discipline is the linguistics of literary style, or so says J. van Marle, who writes on "Bilderdijk's romanticist conception of morphological creativity." It is commonly believed (by literary critics) that great writers change their language, but van Marle finds that Bilderdijk had no long-term effect, and that indeed Dutch literary language has no effect on Dutch as a whole. A. M. Hagen's paper "In praise of Dutch" looks at the belief held by the Dutch in the Romantic era that their language was superior. Every nation in Europe believed it of themselves, both then and in the Renaissance. At the end of the 19th century, however, as Yann Lovelock shows in his article "Internationalism and identity," writers and artists in the Low Countries were as non-nationalist as possible, exerting and accepting all the influences of the time.

As with the previous issue, this one has little room for reviews. Jan Lucassen's Tracing the past, collections in social and economic history offers an introduction to the collections of the International Institute of Social History, "a gold mine for anyone interested in research" in these fields. K. H. D. Haley's An English diplomat in the Low Countries: Sir William Temple and John de Witt offers little new on the personality and career of Temple, but sheds new light on de Witt and on the still crude art of diplomacy in that age. And James S. Holmes' Translated! brings together the widely scattered essays on translation written by one of its most influential theorists and practitioners. The reviewer hopes to see Holmes' original verse published as well, "for only then will the achievements of this remarkable translator be made clear."



Werkgroep Sassen  
Faculteit der Wijsbegeerte  
postbus 1738  
3000 DR Rotterdam

## ERASMUS UNIVERSITEIT ROTTERDAM

Zojuist is een nieuw en uniek tijdschrift verschenen op het terrein van de intellectuele geschiedenis van Nederland, in het bijzonder de geschiedenis van de filosofie. Het heet

### GESCHIEDENIS VAN DE WIJSBEGEERTE IN NEDERLAND

en wordt uitgegeven als Documentatieblad van de Werkgroep Sassen voor de geschiedenis van de wijsbegeerte in Nederland, een op 20 mei 1989 te Rotterdam opgerichte studiegroep van onderzoekers en belangstellenden. De werkgroep is genoemd naar de oud-hoogleraar F.L.R. Sassen, die als eerste grootschalig onderzoek op dit gebied verrichtte. Doel van de werkgroep is door studiedagen, congressen en dit tijdschrift het door Sassen aangevangen onderzoek voort te zetten en meer bekendheid aan de prestaties van denkers in Nederland, van middeleeuwen tot heden, te verschaffen. De term 'wijsbegeerte' vatten wij zeer ruim op, zodat hieronder ook de meer filosofische aspecten van de geschiedenis van de theologie, natuurwetenschappen, literatuur, kunst, politieke theorie en andere disciplines begrepen worden. Het lidmaatschap van de werkgroep staat open voor iedereen. Men kan deelnemend lid worden van de werkgroep (geval A), of enkel abonnee-lid (geval B); gaarne aangeven wat u verkiest.

De kosten van het tijdschrift bedragen per jaar 30 gulden, voor studenten en anderen met een laag inkomen echter 15, voor bibliotheken en instellingen 60 gulden. In het najaar van 1989 verscheen het 'nul-nummer'; de bestelprijs hiervan afzonderlijk bedraagt resp. 15, 7.50 of 30 gulden, in combinatie met een abonnement voor 1990 echter 10, 5 of 20 gulden. Het nul-nummer bevat artikelen over Gansfort en Agricola, H.A. Röell, J.F.L. Schröder en J.J. Poortman. Het volgende nummer (april 1990) zal o.a. bijdragen bevatten over G. Hornius, J.R. Thorbecke en de Nederlandse vertalingen van de werken van Wolff, een bibliografie over 1989, een overzicht van lopend onderzoek en een aantal recensies. Het blad zal twee maal per jaar verschijnen; we streven naar 80 pagina's per nummer.

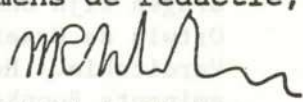
Men kan lid en/of abonnee worden door overmaking van het relevante bedrag op gironummer 21654 t.n.v.

Werkgroep Sassen, Faculteit der Wijsbegeerte  
postbus 1738  
3000 DR Rotterdam.

Voor nadere inlichtingen: 010-4523324.

drs. H.W. Blom  
dr. H.A. Krop  
dr. J. van Sluis  
drs. M.R. Wielema

Namens de redactie,



Michiel Wielema



## Departement Germaanse Filologie

datum 5 januari 1990  
ons kenmerk  
uw kenmerk  
tel. inkiesnr. 820.2....

Zeer geachte Collega,

Bij het nakijken van ons abonneebestand, zijn wij tot de ontdekking gekomen dat de universitaire instelling waaraan U verbonden bent een van de weinige is, die het letterkundig kwartaalschrift Restant niet in de bibliotheek heeft liggen.

Wellicht is dit het gevolg van een communicatiestoornis?

Sta ons toe ons kort aan U voor te stellen:

Het letterkundig tijdschrift Restant werd gesticht in 1970. Het verschijnt vier keer per jaar. Restant wordt als een van de vijf grote literaire tijdschriften in Vlaanderen gesubsidieerd door het Gemeenschapsministerie voor Cultuur. Het wordt geëxcerpeerd in de grote internationale bibliografieën.

De redactie bestaat uit: Lukas De Vos, André Lefèvre, Tony Meesdom, Rudi Horemans, Stef Heyvaert en Kris Humbeek.

Ons redactie-adres is: Generaal Eisenhowerlei 30, B-2200 Antwerpen.

Restant publiceert bijdragen in zes talen: Nederlands, Frans, Duits, Engels, Spaans en Italiaans. De thematische nadruk ligt daarbij op de literaire theorie en de Nederlandse letterkunde. Iedere jaargang bestaat uit twee <algemene nummers> en twee themanummers in boekvorm. In de jaargang '89 vindt u onder andere de bundels (DIS)CONTINUITIES: ESSAYS ON PAUL DE MAN en LOUIS PAUL BOON, SCHRIJVER. (DIS)CONTINUITIES is de tweede aflevering in de reeks <Post-modern Studies>, die Restant samen met de Amsterdamse uitgeverij Rodopi in 1988 opstartte onder de algemene redactie van de professoren D'haen (Leiden) en Bertens (Utrecht). In de bundel (DIS)CONTINUITIES wordt het werk geëvalueerd van de Belgisch-Amerikaanse criticus Paul de Man. Dat gebeurt door eminente historici, critici en oudstudenten van De Man. Natuurlijk wordt niet voorbijgegaan aan De Man's War Criticism en de zogenaamde "Case De Man". Bijdragen zijn onder andere van de hand van: Stanley Corngold, Jean Stengers, Ortwin de Graef, Cyrus Hamlin, Norbert Gabriel, Christopher Norris en Massimo Verdicchio. Het boek LOUIS PAUL BOON, SCHRIJVER, met als gastredacteur de eminente Boonkenner, letterkundige en tweevoudig Staatsprijswinnaar Paul de Wispelaere, bundelt onder andere bijdragen van Jaap Goedegebuure, Rob Wolfs, Gerard Raat, Herwig Leus en Wim de Poorter. In het dubbelnummer van bijna 600 pagina's dat de jaargang '89 opende, treffen we essays aan over de moderne

.../...



.../...

verstedelijking in de Nederlandse dichtkunst, de huwelijksmoraal in Sara Burgerhart, de retoriek van Hugo Claus, A.N. Wilsons romans, het proza van Marguerite Yourcenar, de romans van Daniele del Giudice, Manuel Puig en Milan Kundera, en een essay over Ilse Aichinger. Verder nog recensies, kronieken en polemieken, en opstellen over Boon, Heidegger en postmoderne literatuur. Bovendien zet Restant in dit nummer zijn bescheiden traditie in het ontdekken van jong poëtisch talent verder met het debuut van de Kortrijkse dichter Raymond Oulipe. Merken we tot slot nog op dat in dit dubbeldik nummer een monografie van meer dan 200 pagina's over het werk van de befaamde criticus Conrad Busken Huet is opgenomen.

Ook in de jaargang '90 besteden we ruime aandacht aan de Nederlandse letteren met onder andere omvangrijke bijdragen over het proza van de Tachtigers, het oeuvre van Ferdinand Bordewijk en de <Antwerpse jaren> van Eddy du Perron. Verder: <Postmodern Studies 3>: POSTMODERNISM AND HISTORIOGRAPHY en een boek over literatuur en de visuele kunsten.

Wellicht bent U niet ongeïnteresseerd in ons tijdschrift?

U zou ons zeer verplichten, mocht U de bibliotheekadviseur van de instelling waar U werkzaam bent, attenderen op ons tijdschrift. Een jaarabonnement op Restant kost slechts 40,- \$. We bieden U en Uw universitaire instelling bij deze ook de gelegenheid om een tweejarabonnement met terugwerkende kracht te nemen (78,- \$), zodat U ook de bezitter kan worden van de in de kritiek zeer gewaardeerde jaargang '89. (De voorraad is jammer genoeg beperkt.)

Sta ons toe U bij voorbaat te danken voor Uw belangstelling.

In de hoop Uw instelling spoedig tot onze abonnees te mogen rekenen, tekenen we,

met de meeste hoogachting en vriendelijke groet

*Silayvaert*

Stef Heyvaert  
(N.F.W.O.)

*KH*  
Kris Humbeeck  
(U.I.A.)

PS -We sluiten bij dit schrijven ook nog een brochure in.  
-International payments should be made in US \$ by International Money Order, or directly on bank account A.S.L.K. 005-4335490-67.  
(Restant, Review for Semiotic Theories and the Analysis of Texts, Gen. Eisenhowerlei 30 B-2200 Antwerpen Belgium)

Universiteitsplein 1 - B-2610 Antwerpen (Wilrijk) Belgium - Tel. (03) 820.20.20 - Telex 33646 - Fax (03) 820.22.49

#### ALSO RECEIVED

*Flanders, the Magazine of the Flemish Community*, 5 (1990).

Quarterly. This issue contains short articles on, inter alia, the international relations of KU Leuven, waste management and James Ensor.

*Canada Cahiers*, no. 3: Canadian mosaic: essays on multiculturalism, and 4: External and detached: Dutch essays on contemporary Canadian literature. Amsterdam: Free University Press. Published for the Stichting Studiegenootschap Canada, on whose activities we report regularly.

*The Joint Archives Quarterly*, vol. 1 no. 4 (winter 1989). The Archives are at Hope College in Holland, Michigan 49423.

*Dimensie Nieuwsbrief* nr 15 - 19. Readers will recall the description of Dimensie's work in our last Newsletter. The latest *Nieuwsbrieven* describe:

15: Martin Hartkamp's *Schoten rondom Vestdijk*, which contains articles on Vestdijk and on his critics.

16: The available issues (1 and 5 - 9) of the literary criticism review *ALW Cahiers*.

17: Translations of Leon Feuchtwanger's *De erven Oppermann* and Giorgio Bassani's *De tuin van Finzi-Contini*.

18: Jacob Geel's 1820 essay *Over het eenvoudige*, edited by Prof. W. van den Berg.

19: the circular letter, and 20: the list of available titles (now somewhat revised), which we reproduced in the last Newsletter.